

Distr.
GENERAL

TD/SYMP.TE/PC/2/Corr.1
9 June 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СИМПОЗИУМ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ЭФФЕКТИВНОСТИ ТОРГОВЛИ
Подготовительный комитет
Первая сессия
Женева, 27 июня 1994 года
Пункт 4 предварительной повестки дня

РАССМОТРЕНИЕ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ ДЛЯ СЕКТОРОВ, ИМЕЮЩИХ
КЛЮЧЕВОЕ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ТОРГОВЛИ: ТАМОЖЕННОЕ
ДЕЛО, ТРАНСПОРТ, БАНКОВСКОЕ И СТРАХОВОЕ ДЕЛО, ИНФОРМАЦИОННОЕ
ОБЕСПЕЧЕНИЕ ТОРГОВЛИ, ДЕЛОВАЯ ПРАКТИКА И ТЕЛЕКОММУНИКАЦИИ

Проекты рекомендаций, не рассмотренные Специальной рабочей группой
по эффективности торговли

Исправление

В раздел III (Рекомендации, касающиеся банковского и страхового дела)
документа TD/SYMP.TE/PC/2 вставить пункты 17-бис, 17-тер и 19-бис следующего
содержания:

**Рекомендации для местных ассоциаций по повышению
эффективности торговли**

- 17-бис МАПЭТ следует включать в свой состав коммерческие банки, способные оказывать услуги по финансированию торговли после отгрузки товара. Эти учреждения должны иметь доступ к национальным или региональным механизмам рефинансирования в целях обеспечения адекватного уровня ликвидных средств для финансирования повседневных сделок, заключаемых при содействии центров по вопросам торговли. МАПЭТ следует также участвовать в местных и региональных усилиях по разработке новых программ финансирования и переучета, прежде всего в интересах МСП. (Первоначальный текст: стр. 21, пункт 63)

Предлагаемая формулировка:

Включать

- 17-тер Местным ассоциациям по повышению эффективности торговли следует сначала рассмотреть вопрос о целесообразности оказания услуг в данной области. В отличие от упрощения процедур торговли многие преимущества для членов ассоциации будут иметь вторичный характер и будут материализовываться на протяжении более длительного периода времени по мере роста объема экспорта совместных предприятий. В данном случае, вероятно, имеются также определенные ограниченные возможности для получения комиссионных в связи с оказанием АПК поддержки или консультационных услуг на местах, особенно в тех случаях, когда принимающее правительство не способно выделить соответствующие ресурсы. (Первоначальный текст: стр. 42, пункт 156)

Предлагаемая формулировка:

Рассмотреть вопрос о целесообразности предоставления услуг в области упрощения процедур прямых иностранных инвестиций.

Рекомендации для Сети центров по вопросам торговли

- 19-бис Сети центров по вопросам торговли следует направить свои усилия на повышение эффективности обмена информацией между организациями, занимающимися поощрением капиталовложений, вместо того чтобы дублировать существующие программы. Этого можно добиться на нескольких уровнях:
- Выделение местных ресурсов для выявления и оценки инвестиционных предложений и для направления их соответствующим АПК, в особенности тем из них, которые имеют официальные базы данных об инвестиционных возможностях.

- Сотрудничество с АПК в поощрении и проведении миссий для поиска инвестиционных возможностей, в частности миссий, уделяющих основное внимание тому сектору промышленности, который широко представлен в круге клиентов центра по вопросам торговли. Многие АПК пользуются услугами принимающих правительств или предпринимательских организаций для получения поддержки на местах в деле организации таких миссий.
- Участие в разработке совместных подходов и стандартов, применяемых для оценки инвестиционных предложений, а также в определении информационного содержания направляемых в АПК сообщений о таких возможностях.
- Участие в развитии сети и баз(ы) данных, позволяющих более эффективным, с точки зрения затрат, образом осуществлять сбор и распространение информации об инвестиционных возможностях. В частности, ЮНКТАД и МАПЭТ следует рассмотреть вопрос об участии в излагаемой ниже инициативе по созданию электронной сети АПК, которая объединяла бы организации, занимающиеся поощрением капиталовложений. (Первоначальный текст: стр. 42, пункт 157)

Предлагаемая формулировка:

Содействовать повышению